

Porównanie tłumaczeń I Królewska 9:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Chiram wybrał się z Tyru, aby obejrzeć te miasta, które dał mu Salomon, ale nie uznał ich w swoich oczach za wartościowe.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Chiram wyruszył z Tyru na oględziny tych miast, przekazanych mu przez Salomona, lecz nie był z nich zadowolony:
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Hiram wyruszył więc z Tyru, aby obejrzeć miasta, które dał mu Salomon, ale mu się nie spodobały.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I wyjechał Hiram z Tyru, aby oglądał miasta, które mu dał Salomon: ale mu się niepodobały.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I wyjechał Hiram z Tyru, aby oglądał miasta, które mu dał Salomon i nie podobały mu się,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Kiedy Hiram wyjechał z Tyru, aby obejrzeć miasta, które mu dał Salomon, te mu się nie spodobały.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdy jednak Chiram wyruszył z Tyru, aby obejrzeć miasta, które mu Salomon odstąpił, one mu się nie podobały.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Chiram wyruszył z Tyru, aby obejrzeć miasta, które mu dał Salomon, ale mu się nie spodobały.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Hiram więc wyruszył z Tyru, aby obejrzeć miasta, które dał mu Salomon, ale mu się nie spodobały.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Chiram wyruszył z Tyru, aby obejrzeć miasta, które dał mu Salomon. Nie spodobały mu się [jednak]
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І вийшов Хірам з Тиру і пішов до Галилеї, щоб побачити міста, які йому дав Соломон, і не вгодили йому.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem Chiram wyruszył z Tyru, aby obejrzeć miasta, które odstąpił mu Salomon – ale mu się nie spodobały.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Toteż Chiram wyruszył z Tyru, żeby zobaczyć miasta, które Salomon mu dał, i w jego oczach nie były one odpowiednie.